

# RĀTAPU TUAONO O TE ARANGA - A

## ĪNOINGA MŌ TE KATOĀ

E te Atua kaha rawa, tukua mai, kia whakanui mātou i roto i te koropiko o te whatumanawa, ēnei rā harikoa, e kawea nei e mātou hei whakahōnore i te Ariki kua ara ake, ā, ko te maumahara e whakahokia ake ana e mātou kia puritia tonutia tēnā i roto i ā mātou mahi katoa. Mā to mātou Ariki, mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

ENGLISH TEXT: CONTEMPORARY ENGLISH VERSION

## TUHITUHI TAPU TUATAHI

Acts of the Apostles - Ngā Mahi Upoko 8<sup>5-8, 14-17</sup>  
Philip went to the city of Samaria and told the people about Christ. They crowded around Philip because they were eager to hear what he was saying and to see him work miracles. Many people with evil spirits were healed, and the spirits went out of them with a shout. A lot of cripples and lame people were also healed. Everyone in that city was very glad because of what had happened. The Apostles in Jerusalem heard that some people in Samaria had accepted God's message, and they sent Peter and John. When the two apostles arrived, they prayed that the people would be given the Holy Spirit. Before this, the Holy Spirit had not been given to anyone in Samaria, though some of them had been baptised in the name of the Lord Jesus. Ko te kupu a te Ariki.

**Whakamoemitiu ki te Atua.**

## WAIATA WHAKAUTU 65 / 66

*Wā:* **Hamama, e te whenua katoa, ki te Atua.**

*Let all the earth cry out to God with joy.*

Tell everyone on earth to shout praises to God! Sing about his glorious name. Honour him with praises. Say to God, 'Everything you do is fearsome!'

*Wā:* **Hamama, e te whenua katoa, ki te Atua.**

Your mighty power makes your enemies come crawling. You are worshipped by everyone! We all sing praises to you. Come and see the fearsome things our God has done! *Wā:* **Hamama, e te...**

When God made the sea dry up, our people walked across, and because of him we celebrated there. His mighty power rules forever. *Wā:* **Hamama, e te...**

All who worship God come here and listen; I will tell you everything the Lord has done for me. Let's praise God! He listened when I prayed, and he is always kind. *Wā:* **Hamama, e te whenua katoa...**

## TUHITUHI TAPU TUARUA

Peter's First Letter Upoko 3<sup>15-18</sup>

Honour Christ and let him be the Lord of your life. Always be ready to give an answer when someone asks you about your hope. Give a kind and

respectful answer and keep your conscience clear. This way you will make people ashamed for saying bad things about your good conduct as a follower of Christ. You are better off to obey God and suffer for doing right than to suffer for doing wrong. Christ died once for our sins. An innocent person died for those who are guilty. Christ did this to bring you to God, when his body was put to death and his spirit was made alive. Ko te kupu a te Ariki.

**Whakamoemiti ki te Atua**

*Areruia. Ka mea a Hēhu: Ki te aroha tētahi ki a au, ka puritia aku ture, ka arohaina ia e tōku Matua, ā, ka noho māua ki ā ia. Areruia.*

## RONGO PAI

Hoane.

14: 15-21

Ka mea a Hēhu ki āna akonga, "Ki te aroha koutou ki a au, puritia aku ture. Ā, māku e inoi ki te Matua, ā, e hōmai e ia ki a koutou tētahi atu Kaiwhakamarie hei noho tonu ki a koutou āke āke. Te Wairua o te pono, ekore nei e āhei kia riro i te ao, nō te mea ekore e kite i ā ia, ekore anō e mātau ki ā ia: ko koutou ia e mātau ki ā ia, e noho hoki ia i a koutou, ā, kei roto anō ia i a koutou. Potopoto ake, ā, ka mutu te ao te kite i a au. Ko koutou ia e kite i a au, nō te mea e ora ana ahau, ā, ka ora anō koutou. A taua rā koutou mātau ai, ko ahau kei roto i tōku Matua, ā, ko koutou kei roto i a au. Ā, ko ahau anō kei roto i a koutou. Te tangata kei ā ia aku ture, ā, e puritia anō e ia, ko ia te mea e aroha ana ki a au, ā, ki te aroha tētahi ki a au, ka arohaina ia e tōku Matua: ka aroha anō hoki ahau ki ā ia, ka whakakite i ahau ki ā ia. Ko te Rongo Pai a te Ariki. **Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu**

## HOLY GOSPEL

John

Ch. 14<sup>15-21</sup>

Jesus said to his disciples: "If you love me, you will do as I command you. Then I will ask the Father to send you the Holy Spirit who will help you and always be with you. The Spirit will show you what is true. The people of this world cannot accept the Spirit, because they don't see or know him. But you know the Spirit, who is with you and will keep on living in you. I won't leave you like orphans. I will come back to you. In a little while the people of this world won't be able to see me, but you will see me. And because I live, you will live. Then you will know that I am one with the Father. You will know that you are one with me, and I am one with you. If you love me, you will do what I have said, and my Father will love you. I will also love you and show you what I am like.

The Gospel of the Lord.

**Praise to you Lord Jesus Christ.**

# RĀTAPU TUAONO O TE ARANGA - A

## ĪNOINGA MŌ TE KATOĀ

E te Atua kaha rawa, tukua mai, kia whakanui mātou i roto i te koropiko o te whatumanawa, i ēnei rā harikoa, e kawea nei e mātou hei whakahōnore i te Ariki kua ara ake, ā, ko te maumahara e whakahokia ake ana e mātou kia puritia tonutia tēnā i roto i ā mātou mahi katoa. Mā to mātou Ariki, mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

## TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ngā Mahi a Ngā Āpōtoro Ūpoko 8<sup>5-8, 14-17</sup>  
I haere a Piripi ki raro ki te pā o Hamāria, ā, kauwhau ana i a te Karaiti ki a rātou. Na, aro tahi mai ana ngā mano ki ngā mea i kōrero ai a Piripi, i a rātou e rongo ana, e kite ana i ngā merekara e meatia ana e ia. He tini hoki o rātou i nohoia e ngā wairua poke, na, he nui to rātou reo ki te karanga, a, puta mai ana i roto i a rātou. He tini anō ngā pararutiki, ngā kopa i whakaorangia. ... Ā, ka rongo ngā Āpōtoro i Hiruharama, ko Hamāria kua tango i te kupu a te Atua, ka tonoa rātou i a Petera rāua ko Hoane. To rāua taenga atu ka īnoi mō rātou kia riro mai te Wairua Tapu i a rātou, kāhore anō hoki ia i tau noa ki tētahi o rātou, ēngari i iriiria kautia ki te ingoa o te Ariki o Hēhu. Me i reira ka whakapā rāua i ō rāua ringa ki a rātou, ā, ka riro mai i a rātou te Wairua Tapu. Ko te kupu a te Ariki.

**Whakamoemiti ki te Atua.**

## WAIATA WHAKAUTUUTU 65 / 66

*Wā:* **Hamama, e te whenua katoa, ki te Atua**

Hāmama, e te whenua katoa ki te Atua. Hīmenetia te korōria o tōna ingoa, kia whai korōria te whakamoemiti ki ā ia. Mea atu ki te Atua, anō te wehi o āu mahi!

*Wā:* **Hamama, e te whenua katoa, ki te Atua**

Mā te nui o tōu kaha e ngohengohe ai ōu hoariri ki ā koe. E koropiko katoa te whenua ki ā koe; ka hīmene rātou ki tōu ingoa. Haere mai kia kite i ngā mahi a te Atua; matakū rawa tāna mahi ki ngā tama a te tangata.

*Wā:* **Hamama, e te whenua katoa, ki te Atua**

Nāna i mea te moana hei tuawhenua; haere ā-waewae ana rātou rā roto i te awa. Hari ana mātou ki ā ia i reira. Ko tōna kāwenatanga tūturu tonu i runga i tōna kaha.

*Wā:* **Hamama, e te whenua katoa, ki te Atua**

Haere mai, whakarongo, e koutou katoa e wehi ana ki te Atua. Māku e whakapuaki tāna i mea ai ki tōku wairua. Kia whakapaingia te Atua, kīhai nei i whakapēau kē i taku īnoi.

*Wā:* **Hamama, e te whenua katoa, ki te Atua**

## TUHITUHI TAPU TUARUA

Reta Tuatahi nā Petera Ūpoko 3<sup>15-18</sup>  
Whakahōnoretia te Ariki a te Karaiti i roto i ō koutou ngākau; kia takoto hoki i a koutou i ngā wā katoa he kupu hei whakahoki atu ki ngā tāngata katoa, e pātai ana ki a koutou ki te tikanga o te tūmanokotanga i roto i a koutou. Hei runga anō ia i te humarie, i te wehi, ā, kia pai hoki te hinengaro, e ngautuarā ana hoki rātou ki a koutou, na, ka whakamā taua hunga e whakapae teka rā ki tā koutou whakahaere pai i roto i a te Karaiti. Pai atu hoki te mamae mō tātou, (ki te pēnei te hiahia o te Atua), i a tātou e mahi pai ana, i te mamae i a tātou e mahi kino ana. Kotahi anō matenga o te Karaiti mō ō tātou hara, te Mea tika mō te hunga hē, kia tāpaea atu ai tātou e ia, arā, te kikokiko, he mea whakaora ia, arā te Wairua. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

*Areruia. Ka mea a Hēhu, Ki te aroha tētahi ki a au, ka puritia aku ture, ka arohaina ia e tōku Matua, ā, ka noho māua ki ā ia. Areruia.*

## RONGO PAI

Hoane. Ūpoko 14<sup>15-21</sup>  
Ka mea a Hēhu ki āna akonga, “Ki te aroha koutou ki a au, puritia aku ture. Ā, māku e īnoi ki te Matua, ā, e hōmai e ia ki a koutou tētahi atu Kaiwhakamārie hei noho tonu ki a koutou āke āke. Te Wairua o te pono, ekore nei e āhei kia riro i te ao, nō te mea ekore e kite i ā ia, ekore anō e mātau ki ā ia: ko koutou ia e mātau ki ā ia, e noho hoki ia i a koutou, ā, kei roto anō ia i a koutou. Potopoto ake, ā, ka mutu te ao te kite i a au. Ko koutou ia e kite i a au, nō te mea e ora ana ahau, ā, ka ora anō koutou. A taua rā koutou mātau ai, ko ahau kei roto i tōku Matua, ā, ko koutou kei roto i a au. Ā, ko ahau anō kei roto i a koutou. Te tangata kei ā ia aku ture, ā, e puritia anō e ia, ko ia te mea e aroha ana ki a au, ā, ki te aroha tētahi ki a au, ka arohaina ia e tōku Matua: ka aroha anō hoki ahau ki ā ia, ka whakakite i ahau ki ā ia. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

**Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.**

## ĪNOINGA MŌ TE KAWENGA

E te Ariki, kia kake atu ā mātou īnoinga ki ā koe, me ngā kawenga whakahere, ā, i te mea kua horoia mātou kia mā ki tōu pai, kia whai āhua mātou ki ngā kaupapa huna o tōu aroha nui rawa. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

## ĪNOINGA MŌ TE KŌMUNIO

E te Atua kaha rawa, ora tonu, ka īnoi nei mātou, ko koe e whakaora ana i a mātou ki te orange tonutanga i te Aranga ake o te Karaiti, whakanuia i roto i ō mātou ngā hua o tēnei Hākarameta o te pākate, ā, ringihia mai ki roto i ō mātou ngākau te kaha o tēnei kai whakaora. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**